

Security handle

Installation and usage instructions

EN**Einstiegshilfebügel**

Montage- und Gebrauchsanleitung

DE**Poignée de sécurité**

Instructions de montage et mode d'emploi

FR**Asa de seguridad**

Instrucciones de montaje y uso

ES**Maniglia di sicurezza**

Istruzioni di montaggio e d'uso

IT**Veiligheidshandgreep**

Montage- en gebruiksinstructies

NL**Säkerhetshåndtag**

Monterings- och bruksanvisning

SV**Sikkerhedshåndtag**

Monterings- og brugsvejledning

DA**Sikkerhetshåndtak**

Monterings- og bruksinstruksjoner

NO**Turvakahva**

Asennus- ja käyttöohjeet

FI**Puxador de segurança**

Instruções de montagem e de uso

PT

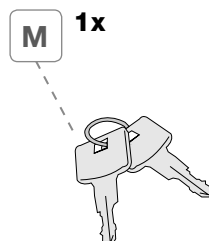
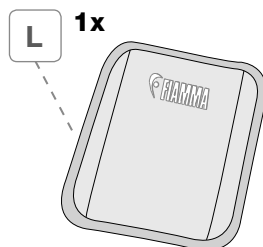
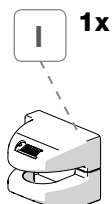
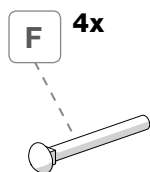
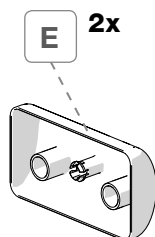
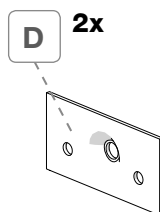
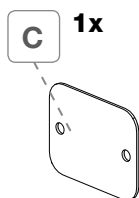
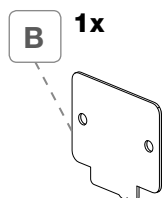
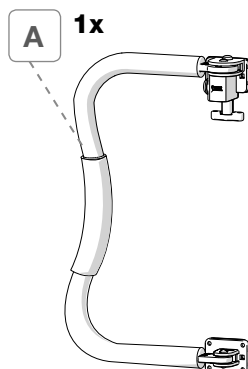
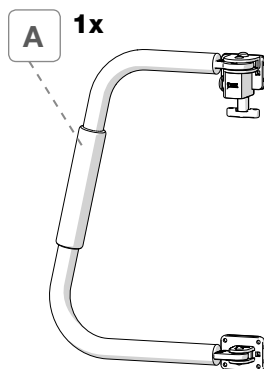
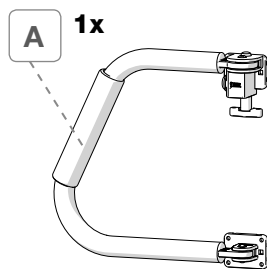
SECURITY 31 SECURITY 46 SECURITY S

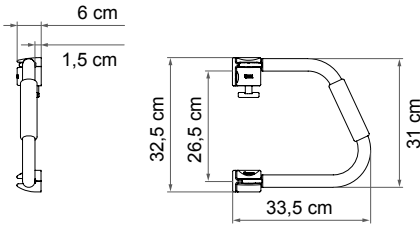
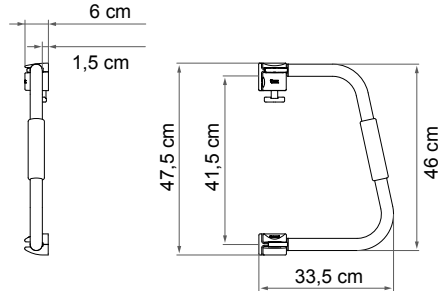
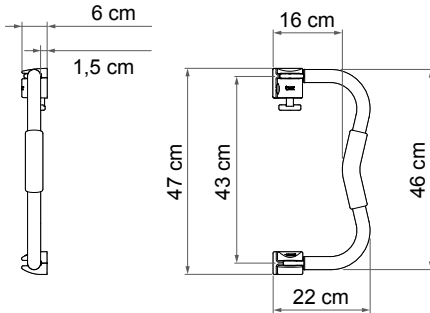
03513-01-

03513A01-

03513-05-





SECURITY 31

SECURITY 46

SECURITY S


Security 31	03513-01-	1,1 kg
Security 46	03513A01-	1,2 kg
Security S	03513-05-	1,1 kg

Package contents / Verpackungsinhalt / Contenu de l'emballage / Contenido del embalaje /
 Contenuto dell'imballo / Inhoud van de verpakking / Förpackningens innehåll / Pakkens indhold /
 Innholdet i pakningen / Pakkauksen sisältö / Conteúdo da embalagem **p. 2**

Installation instructions / Montageanleitung / Instructions de montage / Instrucciones de montaje /
 Istruzioni di montaggio / Montage-instructies / Monteringsanvisningar / Monteringsvejledning /
 Monteringsinstruksjoner / Asennusohjeet / Instruções de montagem **p. 5**

Instructions for use / Gebrauchsanleitung / Instructions d'installation / Instrucciones de uso /
 Istruzioni di utilizzo / Gebruiksaanlecties / Bruksanvisning / Brugsvejledning / Bruksinstruksjoner /
 Käyttöohjeet / Instruções de utilização **p. 7**

Safety instructions / Sicherheitshinweise / Consignes de sécurité / Instrucciones de seguridad /
 Avvertenze di sicurezza / Veiligheidswaarschuwingen / Säkerhetsföreskrifter / Sikkerhedsforan-
 staltninger / Sikkerhedsadvarsler / Turvallisuusvaroitukset / Advertências de segurança **p. 8**

Accessories / Zubehör / En option / Accesorios / Accessori / Benodigdheden / Tillbehör / Tilbehør /
 Tilbehør / Lisävarusteet / Acessórios **p. 12**

Warranty / Garantie / Garantie / Garantía / Garanzia / Garantie / Garanti / Garanti / Garanti /
 Takuu / Garantia **p. 13**



- EN** Check that nothing has been damaged or deformed during transport. In the event of doubts or questions concerning the installation, use or limitations of the product, contact the dealer. We recommend that the installation is carried out by qualified personnel and in compliance with current local regulations.
- DE** Bitte kontrollieren Sie, dass alle Einzelteile einwandfrei sind und nicht während dem Transport beschädigt wurden. Im Zweifelsfall oder bei Fragen zur Montage, Verwendung oder zu Einschränkungen des Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Wir empfehlen die Anbringung durch Fachpersonal in Übereinstimmung mit den geltenden lokalen Vorschriften vornehmen zu lassen.
- FR** Contrôler le contenu du colis et vérifier qu'aucune pièce n'ait été cassée ou déformée durant le transport. En cas de doutes ou de questions relatives à l'installation, l'utilisation du produit, contactez votre concessionnaire. L'installation doit être réalisée par des personnes dûment qualifiées et conformément aux normes en vigueur dans le pays d'installation.
- ES** Controlar que ningún detalle se haya roto o deformado durante el transporte. En caso de dudas o si tiene alguna pregunta sobre el montaje, uso y limitaciones del producto, póngase en contacto con el distribuidor. Recomendamos que la instalación se realice por personal cualificado en conformidad con las regulaciones locales.
- IT** Controllare che nessun particolare sia rotto o deformato a causa di errori di trasporto. In caso di dubbi o domande relative al montaggio, utilizzo e limiti del prodotto, contattare il rivenditore. Consigliamo di far eseguire l'installazione da parte di personale qualificato ed in conformità alle vigenti normative locali.
- NL** Controleer of er geen onderdelen zijn gebroken of vervormd als gevolg van het transport. Neem contact op met uw dealer als u vragen of opmerkingen hebt over de montage, het gebruik en de beperkingen van het product. Wij raden u aan de montage te laten uitvoeren door gekwalificeerd personeel en in overeenstemming met de geldende plaatselijke voorschriften.
- SV** Kontrollera att inga delar har skadats eller deformerats under transporten. Kontakta försäljaren om du har frågor om monteringen, användningen och produktens gränser. Vi rekommenderar att kvalificerad personal utför installationen i överensstämmelse med gällande lokala standarder.
- DA** Kontrollér, at ingen del er ødelagt eller deformeret grundet fejl under transport. I tvivlstilfælde, eller hvis du har spørgsmål vedrørende montering eller produktets brug og begrænsninger, bedes du kontakte forhandleren. Vi anbefaler, at monteringen udføres af kvalificeret personale og i overensstemmelse med gældende lokale regler.
- NO** Kontroller at ingen deler er ødelagt eller deformert som følge av feil under transporten. Hvis du er i tvil eller har spørsmål knyttet til montering, bruk eller begrensninger for produktet, ta kontakt med forhandleren. Vi anbefaler at installasjonen gjennomføres av kvalifisert personale og i samsvar med gjeldende lokale regler.
- FI** Tarkasta, että mikään osa ei ole kuljetusvirheiden vuoksi rikkoutunut tai vääntynyt. Epäselvissä tapauksissa tai jos sinulla on tuotteen asennusta, käyttöä tai rajoituksia koskevia kysymyksiä, ota yhteys jälleenmyyjään. Anna asennus tehtäväksi ammattitaitoiselle henkilöstölle ja siinä on noudatettava paikallisia voimassa olevia määräyksiä.
- PT** Controlar que nenhuma peça tenha ficado partida ou deformada devido a erros de transporte. Em caso de dúvida ou perguntas relativas à montagem, utilização e limites do produto, contactar o revendedor. Aconselhamos a fazer executar a instalação por pessoal qualificado e em conformidade com as normas locais em vigor.

EN Checking that the wall/rear door is sufficiently solid and suitable for guaranteeing the resistance of the anchoring points is always mandatory.

DE Prüfen Sie unbedingt stets, dass die Fahrzeugwand/-tür ausreichend stabil und geeignet ist, um die Festigkeit der Ankerpunkte zu gewährleisten.

FR Il est obligatoire de vérifier que la paroi/le hayon du véhicule est suffisamment solide ou qu'elle/il est adapté/e pour garantir la résistance des points de fixation.

ES Es obligatorio comprobar siempre la solidez suficiente de la pared/portón del vehículo y que sea adecuada para garantizar la resistencia de los puntos de anclaje.

IT È obbligatorio verificare sempre la sufficiente solidità della parete/portellone del veicolo e che essa/o sia idonea a garantire la resistenza dei punti di ancoraggio.

NL Het is verplicht om altijd de voldoende stevigheid van de wand/achterklep van het voertuig te controleren en of het geschikt is om de weerstand van de ankerpunten te kunnen garanderen.

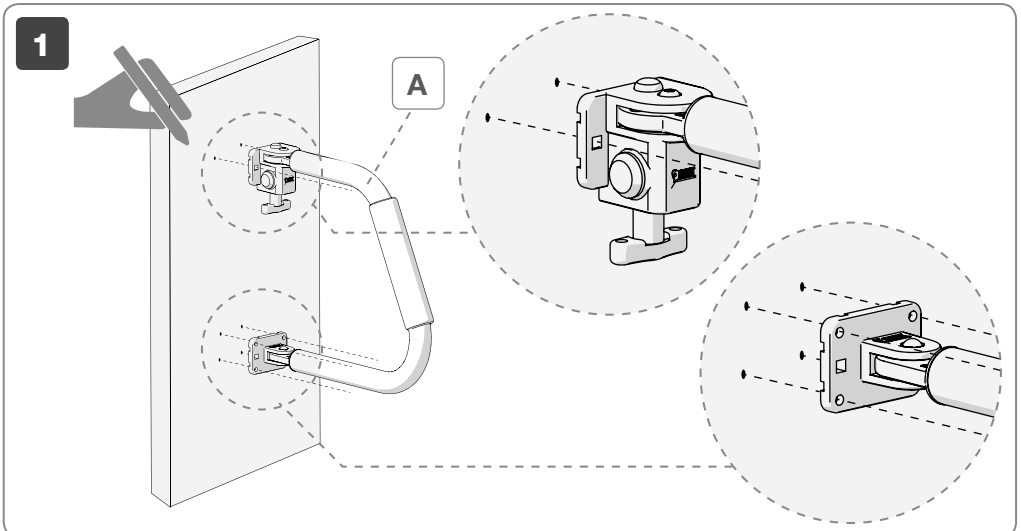
SV Se alltid till att väggen/dörren på fordonet är stabil och att den är lämplig för att motstå förankringspunkterna.

DA Det er altid påbudt at sikre, at køretøjets væg/bagklap er tilstrækkelig solid, og at den er egnet til at garantere forankringspunkternes styrke.

NO Det er påbudt å alltid kontrollere at veggen/dørå på kjøretøyet er tilstrekkelig solid og at er egnet slik at resistensen til forankringspunktene kan garanteres.

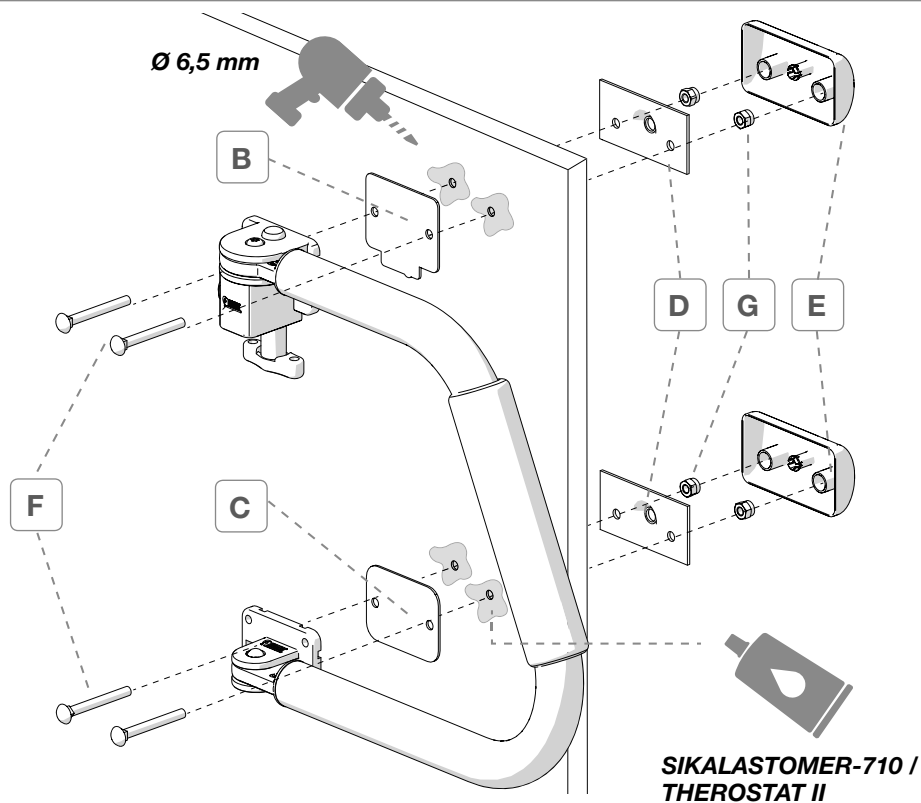
FI On pakollisesti tarkistettava aina, että ajoneuvon seinä/luukku on riittävän kestävä ja että se pystyy takaamaan tarvittavan kestävyuden kiinnityspisteissä.

PT É obrigatório verificar sempre a suficiente solidez da parede/porta traseira do veículo e que a mesma seja idónea para garantir a resistência dos pontos de ancoragem

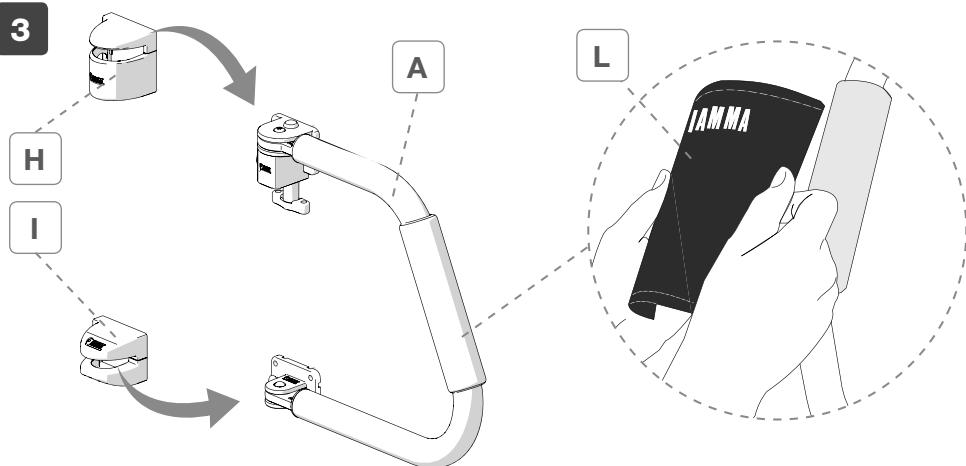




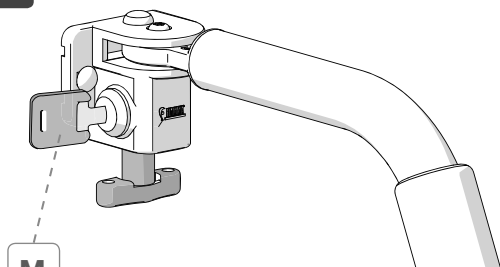
2



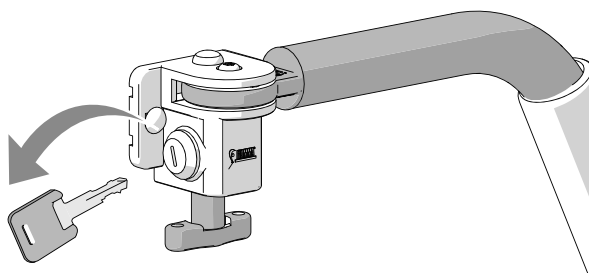
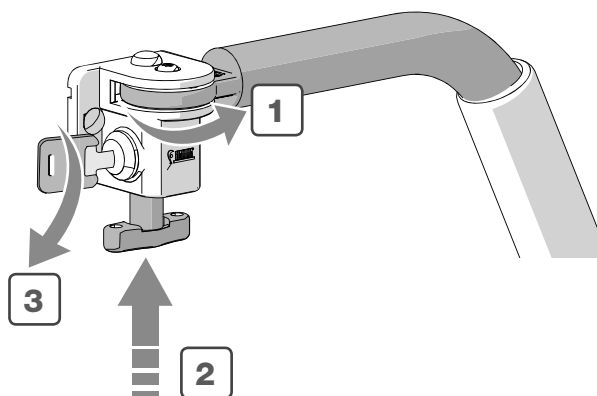
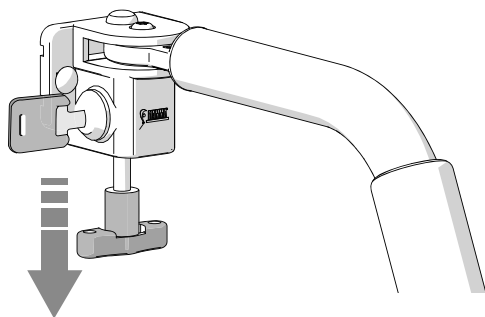
3

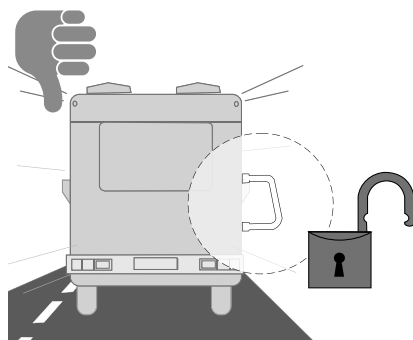
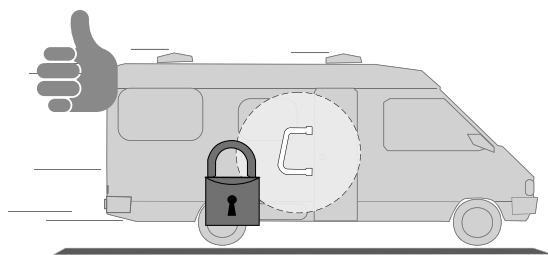
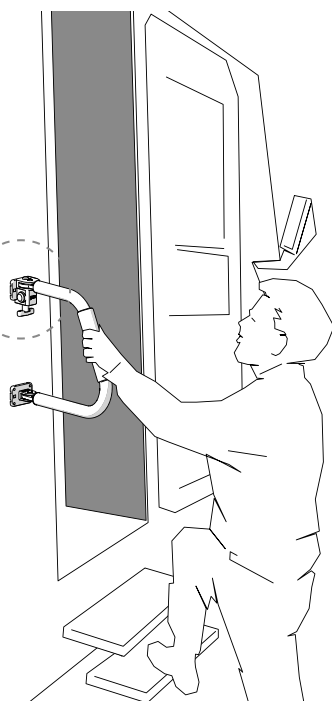
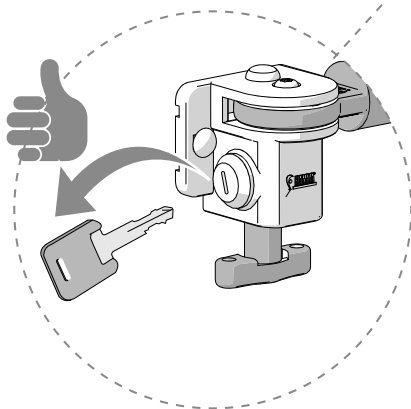
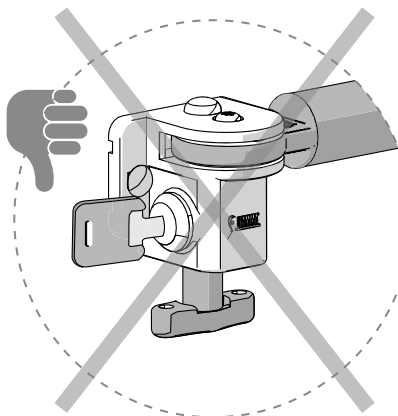


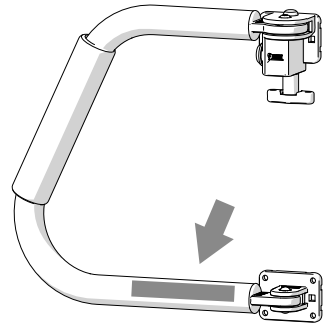
4



M







EN

In case of problems please contact your local dealer indicating the data on the nameplate. Consult our website for spare parts drawing.

DE

Bei Problemen bitte den Händler kontaktieren und die auf dem Etikett aufgeführten Daten mitteilen. Auf der Homepage finden Sie die Explosionszeichnung

FR

En cas de problème, contacter le revendeur et lui communiquer les informations reportées sur la plaquette. Consulter le site Internet pour une vue éclatée des pièces de rechange.

ES

En caso de cualquier problema, ponerse en contacto con su distribuidor local facilitando los datos sobre la placa. Consultar el sitio web para el despiece de los repuestos.

IT

In caso di problemi contattare il rivenditore di zona, comunicando i dati riportati sulla targhetta. Consultare il sito web per l'esplosione ricambi.

NL

Raadpleeg uw lokale dealer in geval van problemen onder vermelding van de gegevens op het typeplaatje. Raadpleeg de website voor de detailtekening met onderdelen.

SV

Vid problem, kontakta en lokal återförsäljare och uppgi uppgifterna som står på typskylten. Gå till webbplatsen för en sprängskiss över reservdelar.

DA

Kontakt din lokale forhandler i tilfælde af problemer, og angiv oplysningerne på skiltet. Rådfør med webstedet for listen over reservedele.

NO

Ved problemer ta kontakt med den lokale forhandleren, og oppgi informasjonen på merkeplaten. Se nettsidene for detaljert tegning av reservedelene.

FI

Mikäli ilmenee ongelmia, ota yhteyttä alueen jälleenmyyjään ja ilmoita kilvessä olevat tiedot. Varaosien irto-osakuvat löytyvät nettisivuilta.

PT

Em caso de problemas contactar o revendedor de zona, comunicando os dados gravados na chapa. Consultar o sítio web para a vista explosiva das peças sobresselentes.



SECURITY 31 / 46



SECURITY S



EN

Fiamma declines all responsibility for any personal injury and damage to property due to incorrect assembly or use of the product; it is suggested to keep the instructions inside the vehicle. The assembly of the product must be carried out according to the assembly instructions: the product must not be modified in any way.

The security handle must remain closed back onto the door in the public traffic. During the use, the locking system must remain closed for safety reasons. Always comply with speed limits and the Highway Code. The speed should always be suitable to traffic conditions and transported load.

DE

Fiamma lehnt jede Verantwortung für Personen- oder Sachschäden, die durch falsche Anbringung oder unsachgemäßen Gebrauch des Produktes verursacht wurden, ab. Es ist ratsam, die Anleitungen im Fahrzeuginneren aufzubewahren. Das Produkt muss gemäß der Montageanleitung angebracht werden: das Produkt darf in keiner Weise verändert werden.

Der Bügel der Einstiegshilfe muß im öffentlichen Straßenverkehr eingeklappt, an der Seitenwand anliegend und abgeschlossen sein. Das Schloß der Einstiegshilfe muß, aus Sicherheitsgründen, während dem Gebrauch abgeschlossen sein. Immer die Geschwindigkeitsbegrenzungen und die Straßenverkehrsordnung beachten. Die Geschwindigkeit muss immer an die Verkehrs- und Beladungsverhältnisse des Fahrzeugs angepasst werden.

FR

Fiamma décline toute responsabilité en cas de dommages aux biens ou de lésions corporelles qui dériveraient d'un usage inapproprié de l'article. Conserver les notices à l'intérieur du véhicule. Respecter les consignes de montage contenues dans la notice; ne jamais apporter de modifications.

La poignée de sécurité doit être rabattue pendant la circulation en agglomération. Elle doit être rabattue sur la paroi et être verrouillée. Pour des raisons de sécurité lors de son utilisation, la poignée devra être bloquée en position fermée. Respecter les limitations de vitesse et le code de la route. La vitesse doit toujours respecter les conditions de circulation sur route et la charge transportée.

ES

Fiamma declina toda responsabilidad por cualquier lesión personal y daño a la propiedad causado por al montaje o el uso incorrecto del producto; se sugiere mantener las instrucciones dentro del vehículo. El montaje del producto debe llevarse a cabo según las instrucciones de montaje. El producto no debe modificarse de ninguna manera.

El asa de seguridad debe permanecer plegada durante el tráfico vial público, debe permanecer plegada a la puerta y cerrada. El bloqueo del asa durante el uso debe permanecer cerrado por seguridad. Respetar siempre el límite de velocidad y las normas de circulación. La velocidad debe adecuarse al estado del tráfico y a la carga que se transporta.

IT

Fiamma declina ogni responsabilità per eventuali lesioni personali e danni alle cose dovute al montaggio oppure all'uso errato del prodotto; si suggerisce di custodire le istruzioni all'interno del veicolo. Il montaggio del prodotto deve essere eseguito rispettando le istruzioni di montaggio: il prodotto non deve essere modificato in alcun modo.

La maniglia di sicurezza deve rimanere piegata nel traffico stradale pubblico, deve rimanere appoggiata alla parete e deve essere chiusa. Il bloccaggio della maniglia durante l'utilizzo deve rimanere chiuso per motivi di sicurezza. Rispettare sempre i limiti di velocità e il codice della strada. La velocità deve sempre essere adattata alle condizioni del traffico e al carico trasportato.

NL

Fiamma wijst alle verantwoordelijkheid af voor persoonlijk letsel of materiële schade veroorzaakt door verkeerde montage of onjuist gebruik van het product; het is raadzaam om de instructies in het voertuig te bewaren. Het product moet volgens de montage-instructies gemonteerd worden: het product mag op geen enkele wijze gewijzigd worden.

De veiligheidshandgreep moet onderweg opgevouwen blijven, tegen de wand steunen en gesloten zijn. De greepvergrendeling tijdens het gebruik moet om veiligheidsredenen gesloten blijven. Houd u altijd aan de snelheidsbeperkingen en het verkeersreglement. De snelheid moet altijd worden aangepast aan het verkeer en de belading.



SV

Fiamma fransäger sig allt ansvar för eventuella skador på personer eller föremål som uppstår genom monteringen eller felaktig användning av produkten; vi rekommenderar att förvara instruktionerna inuti fordonet. Montering av produkten måste utföras i enlighet med monteringsinstruktionerna. Produkten får inte förändras på något sätt.

Säkerhetshandtaget ska förbli vikt, mot väggen, och stängt under körning på allmän väg. Handtagets blockering ska av säkerhetsskäl förbli låst under användning.

Respektera alltid hastighetsgränser och vägtrafiklagen. Hastigheten ska alltid anpassas till trafikförhållandena och lasten som transporteras.

DA

Fiamma fralægger sig ethvert ansvar for personskade og skade på ejendom på grund af forkert montering eller anvendelse af produktet. Det anbefales at opbevare instruktionerne i køretøjet.

Produktet skal monteres i overensstemmelse med monteringsanvisningerne. Produktet må ikke ændres på nogen måde.

Sikkerhedshåndtaget skal være foldet ved kørsel på offentlig vej, det skal være støttet mod væggen, og det skal være lukket. Håndtagets lås skal altid være lukket under brugen af sikkerhedsgrunde.

Overhold altid fartgrænserne og færdselsloven. Hastigheden skal altid være egnet til trafikforhold og trukket last.

NO

Fiamma frakrriver seg alt ansvar for eventuelle skader på personer eller gjenstander som skyldes feil montering eller bruk av produktet. Vi anbefaler at du oppbevarer instruksjonene inne i kjøretøyet. Montering av produktet må skje i henhold til monteringsinstruksjonene. Produktet må ikke endres på noen måte.

Sikkerhetshåndtaket må være bøyd på offentlig vei, det må være bøyd inntil veggen og forbli lukket. Blokkeringen av håndtaket må av sikkerhetshensyn forbli lukket under bruk.

Overhold alltid fartsgrensene og trafikkreglene.

Hastigheten skal alltid være tilpasset trafikkforholdene og lasten som slepes.

FI

Fiamma kieltäytyy kaikesta vastuusta mahdollisissa henkilö- ja esinevahingoissa, jotka aiheutuvat tuotteen virheellisestä asennuksesta tai käytöstä. Säilytä käyttöohjeet ajoneuvossa. Tuotteen asennus on suoritettava asennusohjeita noudattaen: tuotetta ei saa muuttaa millään tavalla.

Turvakahva on pidettävä taitettuna julkisilla teillä, se on säilytettävä seinään kiinnitettynä ja kiinni olevassa asennossa. Käytön aikana kahvan lukitus on pidettävä kiinni turvallisuussyistä.

Noudata aina nopeusrajoituksia ja tieliikennelain määräyksiä. Nopeus on mukautettava aina liikenteen ja kuljettavan kuorman mukaan.

PT

Fiamma declina quaisquer responsabilidades por eventuais lesões pessoais e danos nos bens devidos à montagem ou ao uso errado do produto; aconselhamos a guardar as instruções no interior do veículo. A montagem do produto deve ser executada respeitando as instruções de montagem: o produto não deve ser modificado de forma alguma.

O puxador de segurança deve ficar dobrado no trânsito da estrada pública, deve ficar apoiado à parede e deve estar fechado. O bloqueio do puxador durante a utilização deve ficar fechado por motivos de segurança.

Respeitar sempre os limites de velocidade e o código da estrada. A velocidade deve ser sempre adaptada às condições do trânsito e à carga transportada.





KIT SECURITY LOCK

Item No. 98656-433





EN

Warranty Fiamma

In case of defects with regards to materials and manufacturing, the customer is entitled to the warranty in accordance with local laws and regulations of the country in which the product was purchased.

DE

Garantie Fiamma

Im Falle einer Mangelhaftigkeit der Ware, kann der Verbraucher unter den erforderlichen Voraussetzungen gegenüber dem Verkäufer von dem Garantieanspruch zu den festgelegten Bedingungen gemäss den lokalen Rechtsvorschriften Gebrauch machen.

FR

Garantie Fiamma

En cas d'un défaut de conformité du produit, le consommateur pourra faire valoir ses droits de recours en garantie selon les modalités prévues par les dispositions légales locales, pour autant que les conditions de recours soient satisfaites.

ES

Garantía Fiamma

En caso de fallos o defectos de material y de fabricación, el cliente puede hacer valer la garantía de acuerdo con las leyes y reglamentaciones del país en el que el producto haya sido comprado.

IT

Garanzia Fiamma

In caso di difetto di conformità dei beni, il consumatore potrà far valere nei confronti del venditore la garanzia secondo le modalità previste dalle disposizioni di legge locali, ove ne ricorrano i presupposti.

NL

Fiamma garantie

In het geval van gebrek aan overeenstemming van de goederen kan de consument zich beroepen op de wettelijke garantie ten opzichte van de verkoper, zoals vastgelegd in de plaatselijke regelgeving, indien de omstandigheden dit rechtvaardigen.

SV

Fiamma-garanti

Vid brister på varorna kan konsumenterna åberopa garantin i enlighet med lokal lagstiftning, om omständigheterna berättigar detta.

DA

Garanti Fiamma

I tilfælde af defekter, hvad angår materialer og fremstilling, er forbrugeren berettiget til garantien overfor forhandleren, i henhold til lokale love og bestemmelse i det land, hvori produktet blev fremstillet.

NO

Fiammas garanti

I tilfelle av defekter ved varene kan forbrukeren fremme sine rettigheter i henhold til garantien overfor forhandleren, i henhold til de reglene som er fastsatt i lokale lover, der forutsetningene for dette er til stede.

FI

Fiamma-takuu

Jos tuotteiden vaatimustenmukaisuudessa havaitaan puutteita, kuluttaja voi vaatia myyjältä takuun mukaisia oikeuksia paikallisen lainsäädännön puitteissa, mikäli vaatimus on perusteltu.

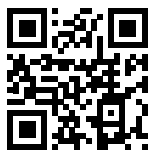
PT

Garantia Fiamma

Em caso de defeito de conformidade dos bens, o consumidor poderá fazer valer, em relação ao vendedor, a garantia segundo as modalidades previstas pelas disposições de lei locais, se existirem os pressupostos para tal.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins or other markings on the paper.



fiamma.com

Fiamma S.p.A. - Italy

Via San Rocco, 56
21010 Cardano al Campo (VA)

All rights reserved.

Fiamma S.p.A.

reserves the right to modify at any time,
without notice, prices, materials,
specifications and models or to cease
production of any model.